

Глаза Чжао Ланьсян покраснели, и по щекам покатились слезы. Она цеплялась за большую теплую руку человека на больничной койке и тихо плакала.

— Ланьсян, ты уже не маленькая, не плачь как ребенок.

Мужчина, лежащий на кровати, с трудом поднял руку, пытаясь дотронуться до ее головы, но ему не хватило сил.

Он стар. Давние раны, которые накапливались в течение многих лет, сильно подкосили здоровье – его состояние быстро ухудшалось. Десять лет тюремного заключения в молодости оставили свой след. Это уже благословение – иметь возможность дожить до его возраста.

Затуманенные старческие глаза снова с любовью посмотрели на жену. Хотя ей столько же лет, сколько и ему, она все еще прекрасна.

Эти нежные брови и глаза, которые умеют изгибаться как полумесяцы, когда она улыбается... Ему это очень нравилось.

— Ты улыбнешься мне?

Чжао Ланьсян вытерла слезы и с трудом смогла выдавить улыбку в ответ на просьбу мужа.

Умиротворенный Хэ Сунбай закрыл глаза... чтобы больше никогда не открыть их.

Чжао Ланьсян прижала ладонь ко рту, но плач становился все громче, а слезы никак не останавливались.

Секретарь Хэ, сидевший рядом с ней, снял очки в золотой оправе и проверил рукой дыхание мужчины. Он с трудом смог достучаться до женщины:

— Госпожа, пожалуйста, успокойтесь. Имущество, оставленное председателем... адвокат подробно обсудит его с вами позже.

Секретарь Хэ посмотрел на покинувшего их человека с благоговением и сожалением.

Жизнь этого мужчины была вдохновляющей и трудной. Он родился в бедной семье. Попал в тюрьму в возрасте девятнадцати лет и провел там десять лет. После освобождения он усердно работал в течение десяти лет и внезапно превратился из бедного мальчика без образования в бизнес-гиганта. Хэ Сунбай был легендой, ведь он сражался с кучей профессиональных бизнесменов, не имея ни образования, ни малейшего опыта.

Две слезинки внезапно скатились по щекам Чжао Ланьсян. Ее мама, Фэн Лянь, вытерла покрасневшее лицо девушки, ткнула ей в лоб и сказала:

— Плакать, когда у тебя жар, так по-детски! Если твой отец увидит тебя в таком состоянии, получишь еще один нагоняй.

Чжао Ланьсян открыла глаза и долго смотрела на свою маму.

Фэн Лянь вздохнула и сказала:

— Кто в твоём возрасте ещё не замужем? Первый раз я встретила с твоим отцом, когда получала свидетельство о браке. Это был договорной брак, но разве наши дни не были хорошими?

Чжао Ланьсян подумала, что спит и видит сон. Она была погружена в горе от потери мужа и долго не могла справиться с этим.

Просто, если это не сон, как она могла... разговаривать со своей молодой матерью?

Видя, что дочь игнорирует её, Фэн Лянь подумала, что та упрямится, и разозлилась. Женщина снова ткнула дочь в лоб, разочарованная тем, что та не оправдывает их ожиданий*, и сказала:

— В конце концов, это не обычное брачное предложение. Мы не можем просто отказаться... отец жениха – начальник твоего отца!

П. п.: «Ненавидеть железо за то, что оно не стало сталью» означает обвинять других людей в том, что они не оправдали их ожиданий.

У Чжао Ланьсян заболел лоб, наконец она повернулась лицом к матери и быстро встала, только теперь осознав всю странность происходящего.

На столе лежал календарь... «16 апреля 1976 года».

Чжао Ланьсян была напугана и долгое время пребывала в шоке, её сердце наполнилось растерянностью.

— Мам, ты можешь дать мне время подумать об этом?

Фэн Лянь посмотрела на свою красивую дочь, которую она растила семнадцать лет – сейчас та

выглядела болезненной и слабой, умоляя ее таким мягким голосом... В конце концов сердце матери смягчилось. Несмотря ни на что, она не могла выкинуть свои чувства и заставить своего ребенка. Женщина вышла и тихо закрыла за собой дверь.

Чжао Ланьсян была шокирована! Она вернулась на сорок лет назад!

В то время она была влюблена в высокого и сильного мужчину, Цзян Цзяньцзюня, и все, что было у нее на уме, – это желание заставить его жениться на ней. Естественно, она отказалась от назначенной родителями помолвки.

В том же году она все-таки вышла замуж за желанного мужчину.

Жаль, что сердце Цзян Цзяньцзюня не принадлежало ей. Чжао Ланьсян потеряла двух детей одного за другим, пока наконец не избавилась от розовых очков и не развелась со своим мужем.

Она посмотрела на стол, заполненный тониками и пищевыми добавками. В это время Цзян Цзяньцзюнь был ранен и госпитализирован. Эти добавки были куплены ею, чтобы помочь ему в восстановлении.

В глазах Чжао Ланьсян появился холод. К счастью, она вернулась вовремя. В противном случае, если бы она вернулась через полгода, то снова вышла бы за подонка и была бы очень зла, потратив столько времени впустую.

Цзян Цзяньцзюнь был ее бывшим мужем. Она ушла от него до того, как ей посчастливилось встретиться с Хэ Сунбаем.

Но сейчас не время бороться с Цзян Цзяньцзюнем. Чжао Ланьсян вспомнила, что в эти два года ее старик остуился и, случайно убив человека, попал в тюрьму!

Она немедленно упаковала солодовое молоко, мед и сухое молоко в спортивную сумку, а также положила туда несколько комплектов одежды.

Чжао Ланьсян должна поторопиться, чтобы найти своего старика!

Супруги Чжао узнали, что их дочь добровольно подписалась на движение «Переезд в сельскую местность»*, и чувствовали себя беспомощными.

П. п.: Это программа китайского правительства в конце 1960-х-начале 1970-х годов, направленная на то, чтобы вынудить привилегированных выпускников городских школ и

университетов отправиться в горные районы или фермерские деревни, чтобы учиться у рабочих и фермеров.

Теперь, когда она уезжала в деревню, ее брак с сыном Цзэн Хана ни к чему не приведет.

Чжао Юнцин не мог есть от злости, его лицо помрачнело и он ругал Чжао Ланьсян.

— Ты думаешь, твои крылья теперь достаточно крепкие и мы больше не можем контролировать тебя?

Фэн Лянь было немного грустно. Помогая дочери упаковать багаж, она поделилась своими мыслями:

— Твой отец в конце концов заставил тебя, и ты, проявив инициативу и став добровольцем для участия в этой программе, решила сбежать. Девочка моя, с твоими тонкими руками и тонкими ногами разве ты сможешь работать на ферме?

Чжао Ланьсян посмотрела на своих родителей, которые так заботились о ней, и на сердце у нее потеплело.

— Это так славно - отправиться в деревню. Почти все молодые люди моего возраста уехали туда. Если бы я осталась дома, то это повредило бы репутации отца. Я буду хорошо заботиться о себе и никогда не поставлю тебя в неловкое положение, папа.

Чжао Юнцин посмотрел на решительное лицо дочери. В глубине души он не злился. Чжао Юнцин будет только рад, если его дочь сможет сама переносить трудности. Ведь всю жизнь ее баловала мать!

Будет хорошо, если Чжао Ланьсян поедет в деревню, там она сможет укрепить свою волю. Если же станет слишком тяжело, он всегда сможет оказать какую-нибудь услугу и перевести ее в деревню не слишком далеко от них.

— Ты весь день плачешь и плачешь. Лучше потрать время на то, чтобы собрать и привести в порядок ее багаж, — сказал Чжао Юнцин и уставился на свою жену с потемневшим лицом, затем он повернулся к дочери и сказал: — Поскольку это твой выбор, то лучше бы тебе не отчаиваться и не жаловаться в будущем. Руки твоей матери и мои не такие уж и длинные!

Сяо Хуцзы подбежал к сестре и обнял ее за бедра, слезы продолжали капать из его глаз. Он посмотрел на нее и всхлипнул:

— Ты далеко уезжаешь?

Чжао Ланьсян присела на корточки, обняла брата и поцеловала его, мягко ответив:

— Да.

Сяо Хуцзы уткнулся лицом ей в шею и заплакал, он плакал так сильно, что даже сопли забили его нос. Этот печальный вид заставил Чжао Ланьсян и плакать, и смеяться. Этот маленький ребенок перед ней превратится в чернолицего бога, которого все будут бояться в будущем. Он также избил подонка Цзян Цзяньцзюня. Это было действительно невероятно.

Она обняла маленького тигренка* и отдала ему все свои конфеты.

П.п.: имя младшего брата героини так и переводится)

Слезы сяо Хуцзы капали ей на одежду, и он задыхался от долгого плача.

Чжао Ланьсян знала, что брат неправильно ее понял, погладила его по мягким волосам и объяснила:

— Мой уход не похож на уход бабушки и дедушки, которые отправились в долгий путь и больше никогда не вернутся. Твоя сестра приедет после Нового года.

Чжао Юнцин выслушал дочь и фыркнул:

— Ты все еще знаешь, что нужно вернуться?

Чжао Ланьсян кивнула.

Место, куда она направляется – город N, это недалеко отсюда. До него можно добраться за день на поезде. И еще она знала, что через год студенты вернутся обратно в город. Она присоединилась к группе поздно и не будет страдать, как предыдущая команда.

Кроме того, даже если бы она действительно страдала, разве ее мужчина не там?

Вечером Чжао Юнцин достал из кармана пачку банкнот и отсчитал сто юаней. Он серьезно поучал свою дочь:

— Когда ты приедешь в деревню, внимательно прислушивайся к объяснениям инструкторов и руководителей. Старайся хорошо ладить с другими. Ты можешь использовать эти деньги, чтобы купить себе некоторые предметы первой необходимости.

Чжао Ланьсян взяла деньги и ласково назвала его «папочка».

Чжао Юнцин не мог вынести, когда его дочь так кокетливо называла его. Он не смог сохранить мрачный вид и расслабился.

Чжао Ланьсян – их первый ребенок. Кроме того, она выглядит милой и приятной, как куколка, и знает, как угодить людям. Когда Чжао Юнцин был обычным служащим в банке, он брал свою дочь на работу, привязывал ее к себе тканью, и так воспитывал ее год за годом.

Десять банкнот по десять юаней были аккуратно разложены на столе, и его большая рука подтолкнула их к дочери.

Чтобы иметь возможность вытащить эти сто юаней из своего кармана, Чжао Юнцин долго трудился.

Ему удалось вступить в последнюю группу студентов университета в 1960-х годах, прежде чем университеты прекратили прием. Его бумажный диплом стал очень ценным. Кроме того, Чжао Юнцин – человек, который готов много трудиться. После напряженной работы он стал управляющим банка. Они получают зарплату 10-го класса в размере семидесяти трех юаней в месяц – этого было достаточно, чтобы вся семья жила комфортно.

Однако Чжао Юнцин щедро выделил Чжао Ланьсян сотню юаней. Это ей очень польстило.

Фэн Лянь также закончила упаковывать багаж дочери, положив туда одежду на любой случай.

— Завтра после работы я возьму тебя с собой, чтобы купить кое-какие предметы первой необходимости.

Чжао Ланьсян послушно согласилась.

Чжао Ланьсян, которая собиралась в деревню, чтобы спасти своего мужчину, выбросила Цзян Цзяньцзюня, этого подонка, из головы.

Она тщательно выбирала то, что ей понадобится в сельской местности. Купила несколько пачек хлопчатобумажной фланели, много пакетиков сухого солодового молока, эцзяо* и всевозможные предметы первой необходимости, такие, как перчатки, туалетная бумага, средства по уходу за кожей и другие вещи.

П. п.: Эцзяо – это китайское лекарство, которое представляет собой желатин, изготовленный из ослиной шкуры для питания крови.

Ее раздражающий старик часто шептал ей поздно ночью:

— Если бы ты увидела меня в то время, я гарантирую, что ты пожалела бы для меня даже один взгляд. Тогда я был беден и в смятении, так беден, что жил хуже, чем собака. В те далекие времена моим самым большим желанием было съесть белую булочку, приготовленную на пару. Лучшая одежда, которая была у меня, — поношенные тряпки с чужого плеча. К счастью, я встретил тебя, когда уже немного улучшил свою жизнь.

Чжао Ланьсян выросла, не зная чувства голода и холода. Естественно, она была так расстроена, что могла только крепко обнять своего старика и с сожалением высказать свое желание:

— В то время моя семья была относительно богатой. Если бы я могла встретиться с тобой, то гарантировала бы тебе полноценное питание и поддерживала бы тебя до тех пор, пока ты не стал бы белым* и толстым.

П. п.: «Белый» – здесь это означает более светлый цвет кожи, чем у других, что указывает на лучшую жизнь. Людей, которым никогда не нужно работать на улице под солнцем.

Когда Чжао Ланьсян покупала припасы для своей поездки в деревню, в ее памяти всплыла сцена, произошедшая много лет назад, и она подобрала кое-какие вещи для своего старика, бросив их в корзину.

Откуда ей было знать, что однажды ее невероятное желание действительно осуществится?

Примечание переводчика:

Наш новый проект, ребята! Начало 15.05.2021.

Роман обещает быть интересным, но только для тех, кому нравится размеренное и спокойное развитие событий. Если вам нравится наш роман – «Назад в 60-е: ферма, богатство и забота о детях» – этот проект для вас! Главная героиня переселяется в свое прошлое и преследует своего «старого» мужа!) Не забудьте проголосовать за проект на главной странице и подписывайтесь на нашу группу - <https://vk.com/webnovell> (бесплатные главы и промокоды ждут вас)!

Всем приятного чтения!)

<http://tl.rulate.ru/book/46619/1446642>